

エリトリアにおけるエチオピア軍の残虐行為とその犯罪行為は比べるものがないほど凄まじいものであった。しかし、EPLFはエチオピアの戦争捕虜 (POWs) を人道的に扱った。たとえば、3000名の捕虜が1981年11月に釈放された。間違いなくそれは彼らにとって人生最良の瞬間の一つだっただろう。この出来事によって彼らは失われた既望を取り戻すことができた—希望、それは彼らの政府によって打ち砕かれた。なぜならば、エチオピア政府は彼ら戦争捕虜を裏切り者とみなし彼らの存在そのものを認めることを拒んだからだ。であるから、故郷に戻った捕虜たちの多くがデルグ政権の秘密警察に捕まえられて処刑されたのも不思議ではない。

مع ان الجيش الاثيوبي ارتكب في

ارتيا جرائم وحشية قلما نجد لها شيل، الا ان

الجبهة الشعبية لتحرير ارتريا تعامل اسرى

الحرب الاثيوبيين باسلوب انساني متحضر

وفي نوفمبر ١٩٨١ اطلقت الجبهة الشعبية

سراح ٣ آلاف اسير منهم . هذه الخطوة

كانت بالنسبة لهؤلاء الاسرى بمثابة بعث الى

الحياة من جديد ، ذلك انهم كانوا قد فقدوا

الامل عندما اهلهم الدرق واعتبرهم مجرد

خونة . ان المؤسف في الامر هو ان كثيرا من

الذين اطلق سراحهم قد اعدتهم سلطات

الدرق عندما عادوا الى اهلهم في اثيوبيا

The cruelty and crime of the Ethiopian army in Eritrea have few parallels. Yet, the EPLF treats Ethiopian prisoners of war (POWs) humanely. 3000 of them were set free in November 1981, for instance. No doubt, this was one of the happiest moments of their life, as seen against the fact that by this event they were able to regain their lost hope - hope that was crushed by their government, because it considers them traitors and refuses to acknowledge their very existence. No wonder, many of those who returned to their home-town were seized by the Dergue's secret police and executed.

102.

ሰራዊት ኢትዮጵያ አብ ኢርትራ
ዘርእዮ ጭኮናን ዝፈጸም ገበያ
ትን ኢዲት መወዳደርቲ ጥራይ
ዘለዎ'ኳ እንተኹነ: ሀ.ገ. ንኢትዮ

ጽዮውያን ምሩቕት ኩናት
ብሰብአዊ አገባብ እዩ ዝሕዝ።
ብ11/81: ሀ.ገ. ንሰለስተ ሸሕ
ካብሉም ናጻ ለጃቹ። ነዞም
ደርግ ከም ከደፃት ስለዝቆጽር-
ምን ብአሉም ስለዘይገደሰን
ጨሪሶም ተስፋ ቆሪጻም ዝነበሩ:
እቲ ስጉምቲ ካብ ሞት ከም
ምትገሳእ እዩ ነደሩ። እቲ
ዘሕዝን: ብዙሓት ካብቶም ናጻ
ድሕሪ ምልቃቕም ናብ ኢትዮጵያ
ዝተመለሱ: ብደርግ ተቃሒዞም
ምርቫኛም እዩ።





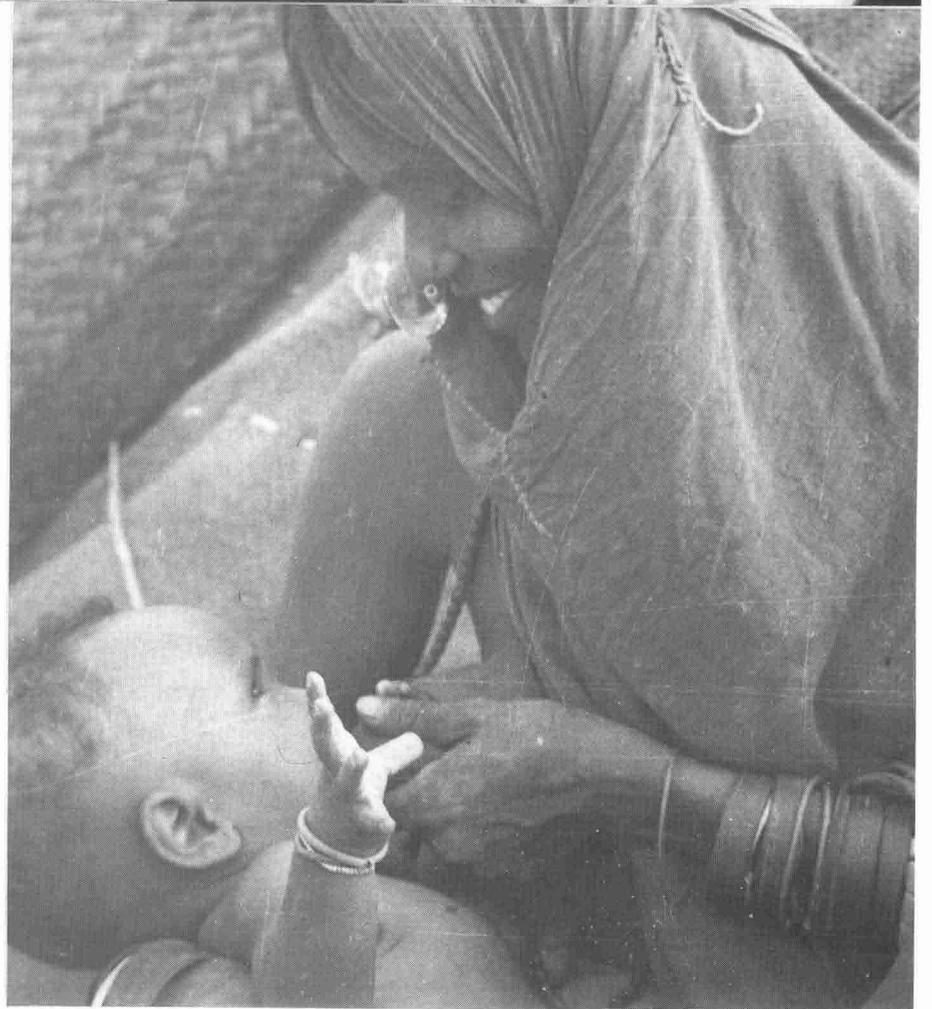
もっとも困難な時期は過ぎ去ったと思えた。希望と自信がはっきりと見えていた。

እቲ ዝጸገከረ ዓመታት ሓሊፉ፡ ተስፋን ምትእምማንን ገገጸት ኤርትራውያን ኩሊዕዎ።

• لقد مضت السنوات العصيبة واكتسب الرجوة بتباشير الامل والتعمية .

The most difficult years seemed to be over. Hope and confidence were very much in evidence.







ደርግ ጌና ነቲ ክውንነት ክቐበል ቅሩብ ኣይነበረን። ግፍዕታቱ ኣብ ልዕሊ ሰላማዊ ህዝቢ ኣኸረፈ። ኣብ 1984-86 ዝተራእዮ ድርቅን ኣንበጣን ድማ ዘይተጸበዮ ምርቓ ኩይንዎ። እዚ ንህዝቢ ኢርትራ ሕሱም ዓመታት እዩ ነይሩ። ብዙሓት ሞይቶም፣ ኣሸሓት ተሰዲዶም፣ ካልኣት ህይወት ደቆም ከድሕኑ ብረት ደርግ ኪስከሙ ተገዲዶም። ረድኤት ናብ ኩሉም ግዳያት ንክበጽሑ ተኹሲ ደው ንክብል ህ.ግ. ንዘቕረቦ እማመ ደርግ ነጺግዎ። ንዝተዋህበ ብዙሕ ረድኤት ድማ ኣብ ወተሃደራዊ መዓላ ኣውዲልዎ።

ህ.ግ.ን ማሕበር ረድኤት ኢርትራን፡ ብቐዳምነት ኣብ ውሽጣዊ ዓቕሚ ብምምርኳስ ብካልኣይ ደረጃ ድማ ካብ ደገ ብዝተረኸበ ውሱን ኣህጉራዊ ሓገዝ ብምጥቃም፡ ንደርቅን ኣንበጣን መኪቶም።

••• ولكن الدرق لم يكن مستعدا لتقبل ذلك الواقع فصعد من جرائه الوحشية ضد

المواطنين العزل • وكان الجفاف وموجات غزو الجراد التي لم تشهد لها البلاد مثيلا خيرا

• حليف للدرق في مضاعفة معاناة شعبنا •

لقد كانت هذه السنوات من اقسى السنوات التي مرت بالشعب الارترى ، فقد هلك الالاف

ونزح آلاف آخرون • لقد رفض نظام الدرق الاقتراح الذي تقدمت به الجبهة الشعبية لاعلان

وقف اطلاق النار بين الجانبين حتى يمكن توصيل المواد الغذائية لضحايا الجفاف • كما سخر

نظام الدرق الكثير من مواد الاغاثة لاغراضه العسكرية •

اعتمادا على قدراتنا الذاتية بالدرجة الاولى والمساعدات الخارجية المحدودة بالدرجة

الثانية • قامت الجبهة الشعبية لتحرير ارتريا بالتعاون مع جمعية الاغاثة الارترية بالتصدي

• للجفاف وغزوات اسراب الجراد المدمرة •

The Dergue was not ready to accept the new realities, however. To arrest the advance of the popular struggle, it intensified its atrocities on the civilian population at a time when drought and locust ravaged Eritrea.

1984-86 were difficult years for the Eritrean people. Lives of hundreds of people, especially the more vulnerable children and aged persons, were lost. Thousands more sought refuge in the Sudan. Others joined the Dergue's militia so they can receive relief aid from the Dergue and save the lives of their families. The military regime of Addis-Abeba rejected off-hand EPLF 'cease-fire' proposals that would facilitate relief work. It also diverted relief aid to the army.

Only a small portion of the massive international relief aid was channeled directly to Eritrea. Nevertheless, the EPLF and the Eritrean Relief Association (ERA) succeeded in quickly controlling the effects of famine by mobilizing internal resources and effectively distributing external relief aid.

しかし、デルグ政権は新たな現実を受け入れる準備ができていなかった。支持されている闘争の進行を食い止めるために、デルグ政権は干ばつとイナゴがエリトリアを襲った時に、一般市民への残虐行為を激化させた。

1984-1986年はエリトリアの人々にとって苦しい日々だった。多くの人命、ことにかよわい子どもたちや老人たちの命が失われた。さらに多くの人々がスーダンへ逃れた。デルグ政権から援助物資を受け取り家族の命を救うために、デルグの民兵組織に入る者もいた。アディスアベバの軍事政権は、実現すれば救援活動の手助けになったであろうEPLFからの“停戦”の申し入れを即座に拒否した。またデルグは援助物資を自らの軍隊用に流用した。

エリトリアに対しては、巨大な国際救援物資のほんの一部しか直接回されなかった。それにもかかわらず、EPLFとエリトリア救援協会（ERA）は、国内の資源をかき集め、また国外からの援助物資を効果的に配布することで飢饉の影響を素早くコントロールすることができた。



